

## LEA ! – Lire en Europe aujourd’hui

### Lire, de près de loin. Close reading versus Distant reading

22 septembre - 23 septembre 2011

Université de Porto, Université de Coimbra

Au cœur des problématiques qui ont été à la source de la constitution de notre groupe de recherche LEA ! s’est posée la question du ‘comment lire’ à l’époque de la globalisation. À l’heure où les travaux d’Éric Auerbach suscitent un regain d’intérêt, où l’on réédite les *Mythologies* de Roland Barthes, où l’on étend la notion de style à des phénomènes sociaux et où les acquis de l’histoire du livre sont incontestables, l’actualité critique semble particulièrement riche en occasions de débat autour de la ‘bonne distance’ de la lecture : doit-on lire de près ? de loin ?

Notre tradition philologique européenne nous porte vers une lecture centrée sur le texte (des *Microlectures* de Jean-Pierre Richard à la *Rhétorique de la Lecture* de Michel Charles, des approches formalistes aux différentes herméneutiques...). Or, dans le sillage de la sociologie de la littérature et avec le désir de s’ouvrir à des savoirs scientifiques jugés plus « légitimes » (la géographie, la statistique, la biologie) les « conjectures » de Franco Moretti contestent la validité de ces approches et militent pour une plus grande objectivité d’études littéraires qui seraient moins attentives aux textes qu’à leur cartographie.

Ces journées ont pour but de s’interroger sur la compatibilité ou l’incompatibilité de ces postures théoriques et sur leurs conséquences méthodologiques aussi bien au niveau de l’histoire littéraire et de la littérature comparée qu’à celui de la lecture et du travail de traduction.

APOIOS:



Radboud University Nijmegen



# LEA!

- lire en Europe aujourd’hui

# LIRE

## DE PRÈS DE LOIN

CLOSE READING versus DISTANT READING

# 22.23.SETEMBRO.2011

UNIVERSIDADE DO PORTO | UNIVERSIDADE DE COIMBRA

## PROGRAMME

22 septembre

### FACULTÉ DES LETTRES DE L'UNIVERSITÉ DE PORTO

#### 09.00 Séance d'ouverture

- 09.15** Présentation du colloque par Franc Schuerewegen (coord. LEA, U. Anvers et U. Nimègue)
- 09.30** Helena Buescu (U. Lisboa, CEC) « Littérature-Monde: observer en portugais »
- 10.15** Débat
- 10.30** Pause
- 10.45** Franc Schuerewegen « La lecture est une fixation »
- 11.15** Jérôme David (U. Genève, LEA) « Les lointains premiers degrés de la littérature »
- 11.45** Vincent Jouve (U. Reims, LEA) « La lecture comme art du zoom »
- 12.15** Débat
- 12.30** Déjeuner
- 14.00** Tiphaine Samoyault (U. Paris VIII) « Lire de près le loin : la traduction comme outil critique » Répondante - Eduarda Keating (U. Minho)
- 14.30** Alain Trouvé (U. Reims, LEA) « Pour une pratique multifocale de la lecture littéraire »
- 15.00** Emmanuel Bouju (U. Rennes, LEA) « Comme l'aile du papillon dans la forêt des œuvres mineures: globalisation et localisation de la lecture critique »
- 15.30** Débat
- 15.45** Pause
- 16.00** Table Ronde : Le Comparatisme. Modération – Maria de Jesus Cabral (U. Coimbra /CLP, LEA).  
Gonçalo Vilas-Boas (U. Porto, ILC-ML), Maria de Fátima Marinho (U. Porto), Ana Paula Coutinho (U.Porto, ILC-ML), Emmanuel Bouju (U. Rennes, LEA), Ute Heidmann (U. Lausanne), Maria Hermínia A. Laurel (U. Aveiro, APLC, LEA)
- 17.30** Porto d'honneur
- 19.30** Voyage vers Coimbra

23 septembre

### FACULTÉ DES LETTRES DE L'UNIVERSITÉ DE COIMBRA

#### 09.30 Séance d'ouverture

- 09.45** Vítor Aguiar e Silva (U. Minho) « As dimensões antropológicas e histórico-semânticas da estilística e a articulação entre *close reading* e *distant reading* »
- 10.30** Débat
- 10.45** Pause
- 11.00** Gérard Dessons (U. Paris VIII) « La lecture entre myopie et presbytie »
- 11.30** Ute Heidmann (U. Lausanne) « L'intertextualité des contes ou l'intérêt de lire au plus près... »
- 12.00** José Carlos Seabra Pereira (U. Coimbra) « Distant reading et close reading: affaire de mise en abyme? »
- 12.30** Débat
- 12.45** Déjeuner
- 14.00** Jean-Marie Gleize « Une tache de gravier »
- 14.30** Maria de Jesus Cabral (U. Coimbra, LEA) « L'œil, une voix...microlecture et signifiante : les avatars d'une relation »
- 15.00** Pause
- 15.15** José Augusto Cardoso Bernardes (U. Coimbra, LEA) « Quel corpus pour quelle(s) lecture(s)? »
- 15.45** Luc Rasson (U. Anvers, LEA) « Dynamique de lecture : à propos de la réception des *Bienveillantes* »
- 16.15** Discussion
- 16.30** Pause
- 16.45** Table Ronde : Bilan du Colloque . Modération - Joëlle Gleize (U. Aix-en-Provence, LEA)  
Jérôme David, Jean-Michel Adam (U. Lausanne), Tiphaine Samoyault, Cristina R. Cordeiro (U. Coimbra)
- 17.30** Clôture du colloque
- 20.00** Dîner du colloque